TONG LI COMICS 正式授權台灣中文版

週刊宝島少年特別編輯

DRAGON BALL Z

彩色卡通漫畫 第11集

七龍珠Z

二人面臨危機！超戰士難以成眠

◆最新創作海報
❶施展全力！超級賽亞人
❷寄託希望的龍珠
◆登場人物完整介紹

面對傳說的超級賽亞人普羅利，悟飯、悟天、特南克斯施展渾身解數！

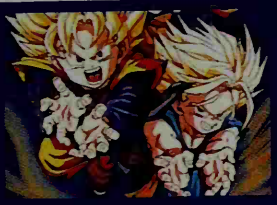
©BIRD STUDIO, SHUEISHA, HOME-SHA, TOEI ANIMATION

DRAGON BALL Z

二人面臨危機
超戰士難以成眠

彩色卡通漫畫 第11集

DRAGON BALL Z
七龍珠Z
二人面臨危機！超戰士難以成眠



中華民國83(1994)年10月25日第1刷發行
作　者　週刊少年ジャンプ編輯部・編
譯　者　劉禎妹
發行人　黃信讓
東立出版社有限公司
社　址　台北市中山北路二段62巷22號4F
編輯部　台北市承德路二段81號10F
電　話　(02)5587266　傳真(02)5587281
行政院新聞局局臺業第1771號
劃撥帳號　1085042-7
戶　名　東立出版社有限公司
劃撥專線　(02)8100720
印刷行　科樂印刷事業股份有限公司
裝　訂　台興印刷裝訂股份有限公司
法律顧問　會森雄律師　曲麗華律師
日本ホーム社正式授權台灣中文版

© 1994 by BIRD STUDIO SHUEISHA HOME-SHA TOEI ANIMATION
All rights reserved
First published in Japan in 1994 by HOME-SHA INC. Tokyo
Mandarin translation rights arranged by HOME SHA INC through ANIMATION INTERNATIONAL

本書版權所有，未經許可請勿擅自複製或轉載，如有缺頁、倒裝、破損之處請寄回更換。

ISBN 957-34-2402-9

特別附錄彩色拉頁

● 2大全新超級海報
①施展全力！超級賽亞人 …… 3
②寄託希望的龍珠 …… 6
● 劇場版人物完整介紹！
登場人物完整介紹 …… 9
● 大受歡迎的作品以全彩頁完整收錄
「二人面臨危機！超戰士難以成眠」
卡通劇場 …… 16

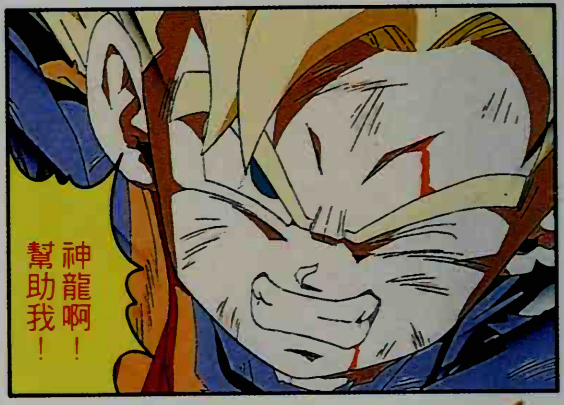
頑皮小劍客
劍之介
雙封面彩色卡通漫畫
正面看是「PINK小桃紅」
反面看是「頑皮小劍客」
一本書的價格
兩種故事的享受！
定價110元
Pink
小桃紅
水的偷兒　雨的搶匪
三大強檔
彩色漫畫
要你好看
DRAGONBALL Z
七龍珠Z彩色鉅作
1-11 強勢發行中
每本定價110元
93年夏季上演的
全新電影動畫——
全部彩色一舉刊登!!
幽遊白書
定價110元

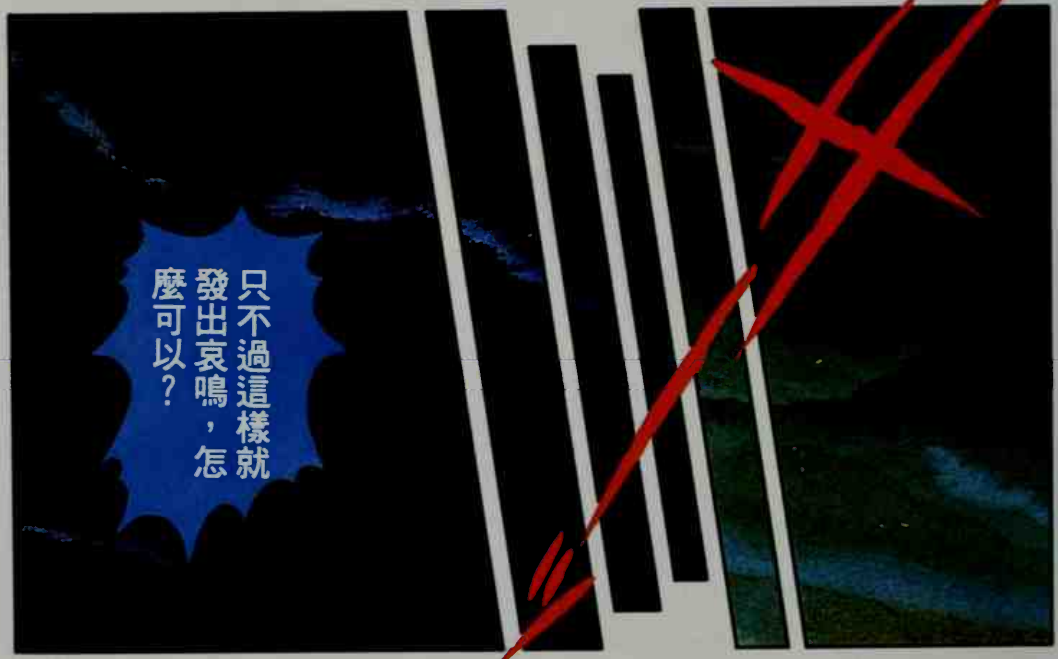
把你們的力量全部
使出來！

已經沒有
退路了！

力量不夠！
要再增強！

哈哈哈哈
哈哈！


神龍啊！
幫助我！


只不過這樣就
發出哀鳴，怎
麼可以？

哈哈哈哈哈！
唔！

ズズズ…

唔…
唔…

啊？
悟飯…
悟天…

哥哥！
龜派…
氣功！
悟天！

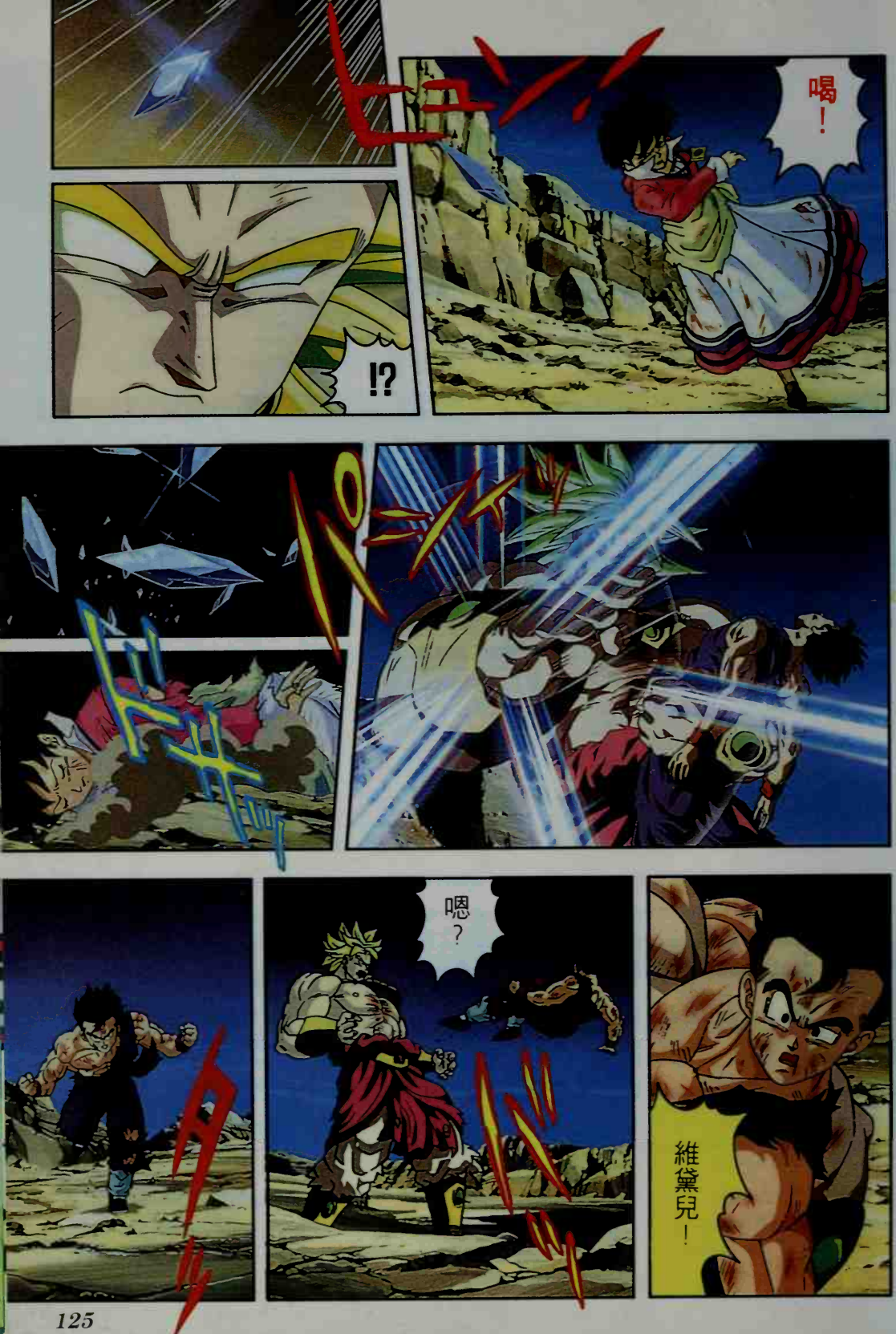
嗚……！

ズズーン

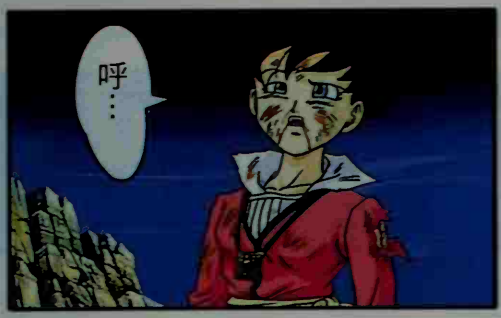
嘿嘿嘿……

呀！
氣功！

混蛋！
別白費工夫了！
我來讓你解脫吧！
龜…
派…


喝！
!?
恩？
維黛兒！

唔唔……！
唔！


呼…

啊…
啊！

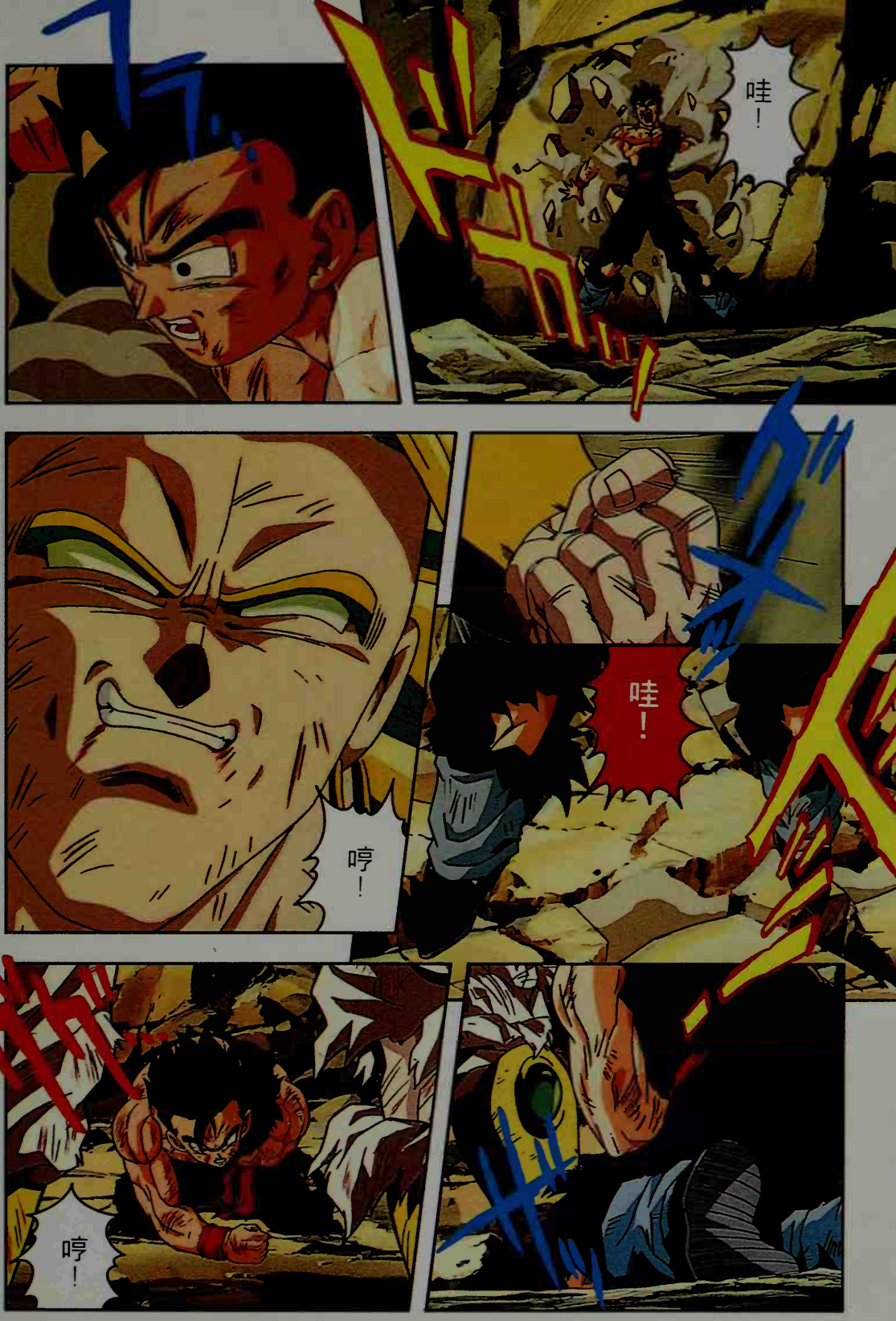
啊…
啊…

我……
是撒旦先生的女兒！

啊！
哥哥！
嗯…
哇…啊……
呀…

喔啊——！
啊啊……！

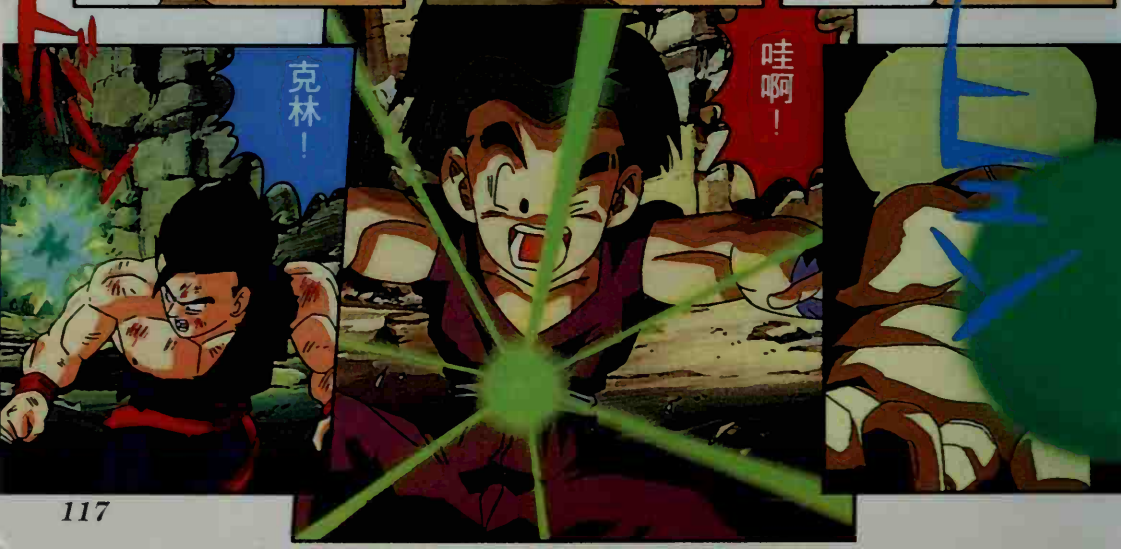
哇啊啊！
啊？
……
嘿嘿！
哈！


哇！
哇！
哼！
哼！

唔……
啊！
ズカーン
ズミシ
哈哈哈！

每次都是我…？
啊…
呀！

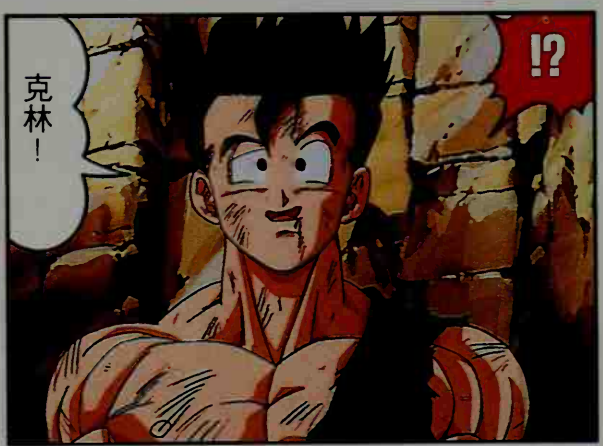
沉入那岩漿海底，竟然還能活著？
好可怕的傢伙…
我打從心底發抖！這可是頭一回！
18號！對不起！以後全託付妳了！


克林！
哇啊！

啊？
怎麼會？
ゴオオオ

哈！
哈！還好趕上了！
克林！謝謝。
如果你沒趕來，我就和布羅利一樣下場了。
我偶爾還是可以幫點小忙的啦！
沒想到布羅利這傢伙竟然追到地球來！
想必他一定非常不甘心輸給悟空。
不過，這次他真的完蛋了！
是啊！
嗯？

嗨！


克林！
!?

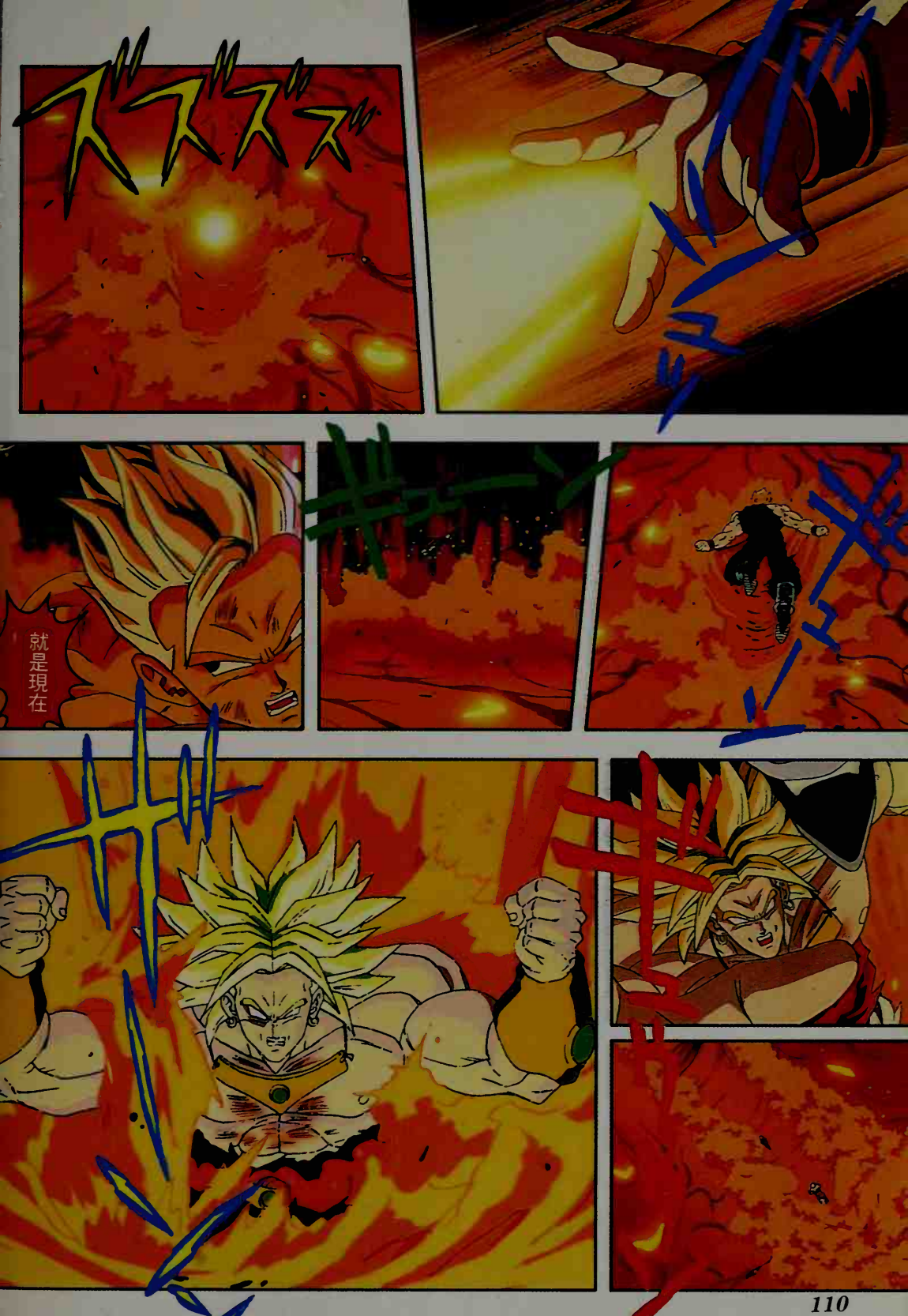
啦～～～～！

我從以前就一直想試試這個了！

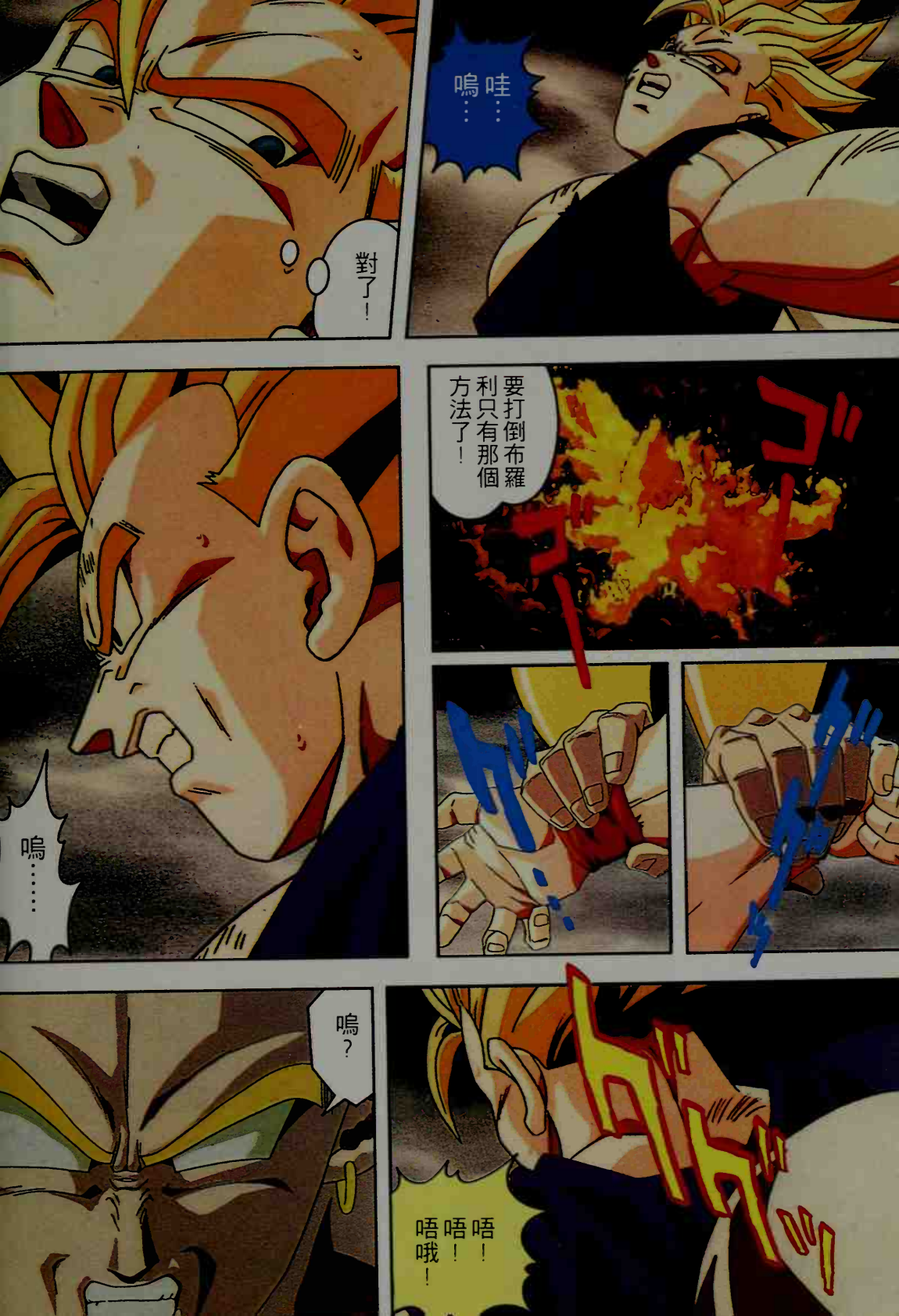
比克～～～～！
バーン！
唔！
啊？
咦？
比克……？

啊？

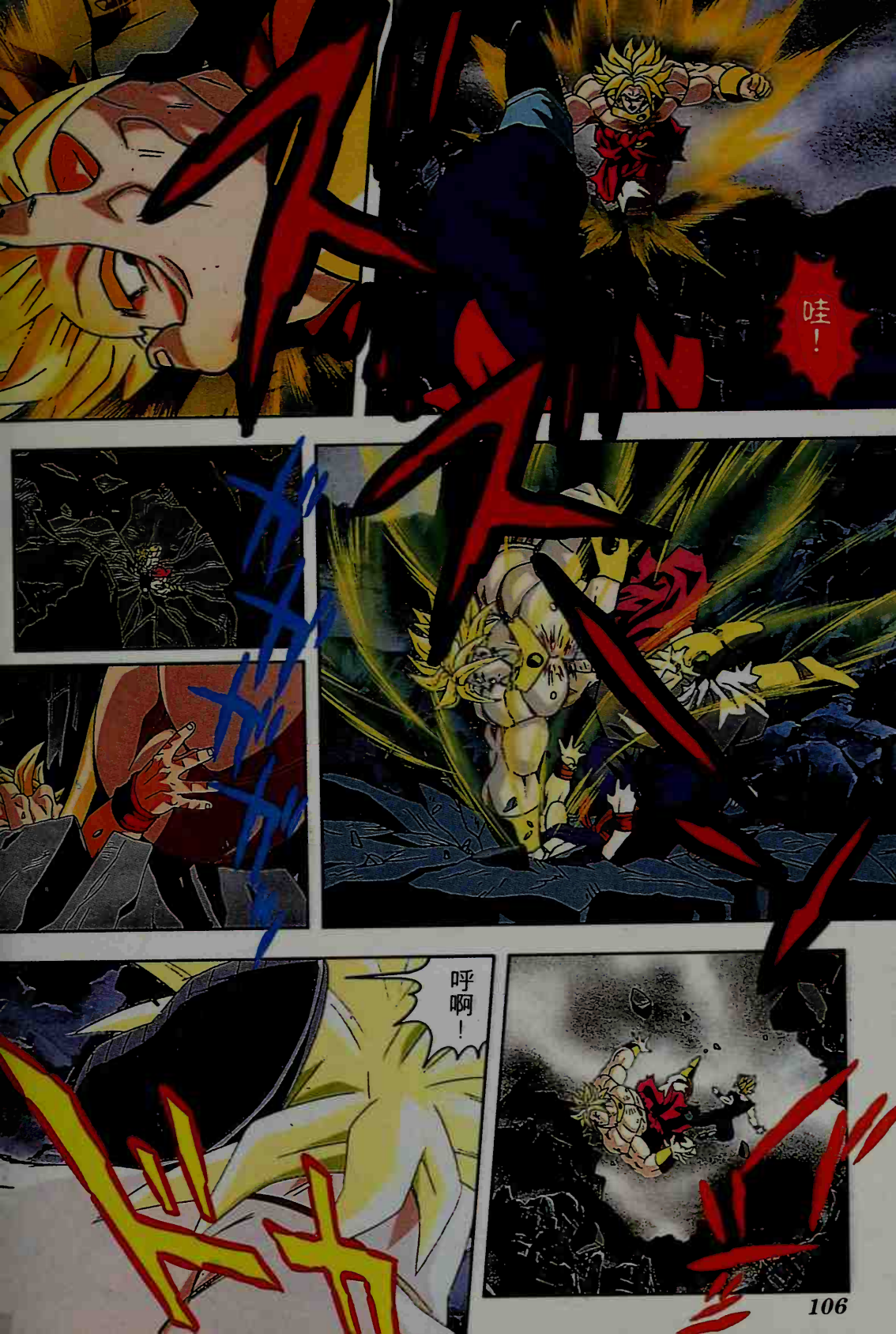
成…
成功了！
ズサーン
ゴオオオオォ
ゴオオオオッ


ズズズズ
就是現在

喔哦！
呼！
!?
……


對了！
哇……
嗚……
要打倒布羅利只有那個方法了！
ゴー
嗚……
嗚？
唔！唔！唔哦！

啊…
咔
咔
咿呀——！
嘿！
唔…唔…
唔……
呀——！
啊！
啊！

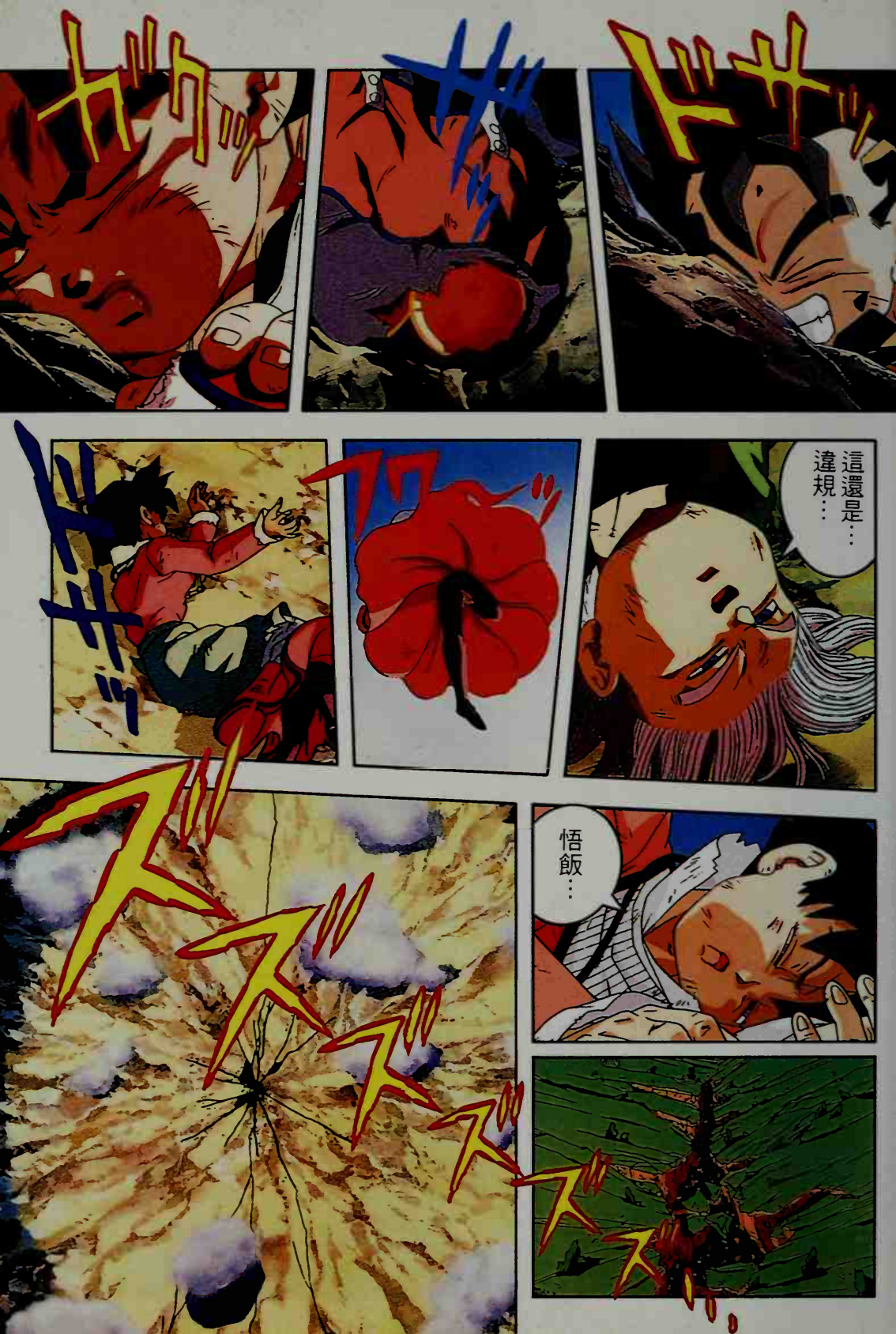

哇！
呼啊！

哼！
呀啊！
呀！

唔唔……
咿呀啊！
唔喔喔喔！！

はっはっはっ
唔……！
哼……！
哈哈哈——！
哈哈哈哈！
呀啊——！

ゴォォォォ
ズドォォン!!
ゴー
ゴー
ゴー
ドッバーン


ガクッ
ドサッ
這還是…違規…
悟飯…
ズズズズズ

ズズズズ…
カアア…
ドオオオ…ン!!

哇——！
啥啥－
呀啊啊——！

!?
嗯？
呼！

哈哈哈！
！
!?
唔！
哼！

哇！
啊……
啊……

維…
維黛兒！

卡…卡洛特！
悟！
啊！

ズワッ
ズバッ
ゴゴゴゴ
好厲害！
你依然是個怪物，
我應該比當時更厲害了，
卻還…
オオオオ

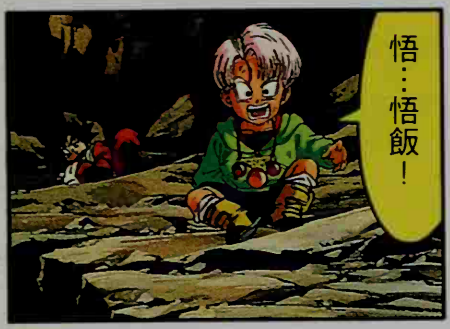
呼！
啊！

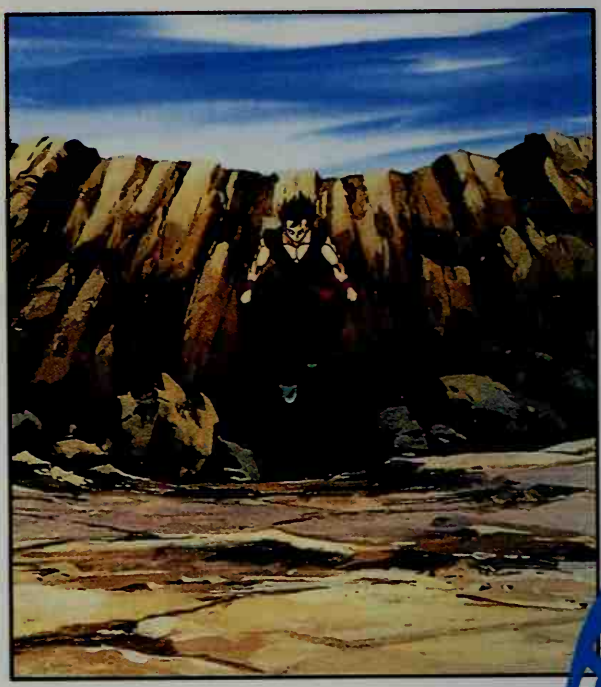
卡洛特！
維黛兒也…
呼！
原來你是來找我爸的！可是我爸已經不在了！讓我代替他來打倒你吧！

和布羅利交手，你竟然還能平安無事！
布羅利？
布羅利是誰啊？
7年前被爸爸打倒的傳說的超級賽亞人。
什麼？
難怪我和悟天還有維黛兒姊姊都打不過他！
什麼？

……

布羅利！
你還活著？


悟…悟飯！



嗯？
哥——！

哥哥！

喔——
悟天！

卡洛特！
卡洛特！

卡洛特！

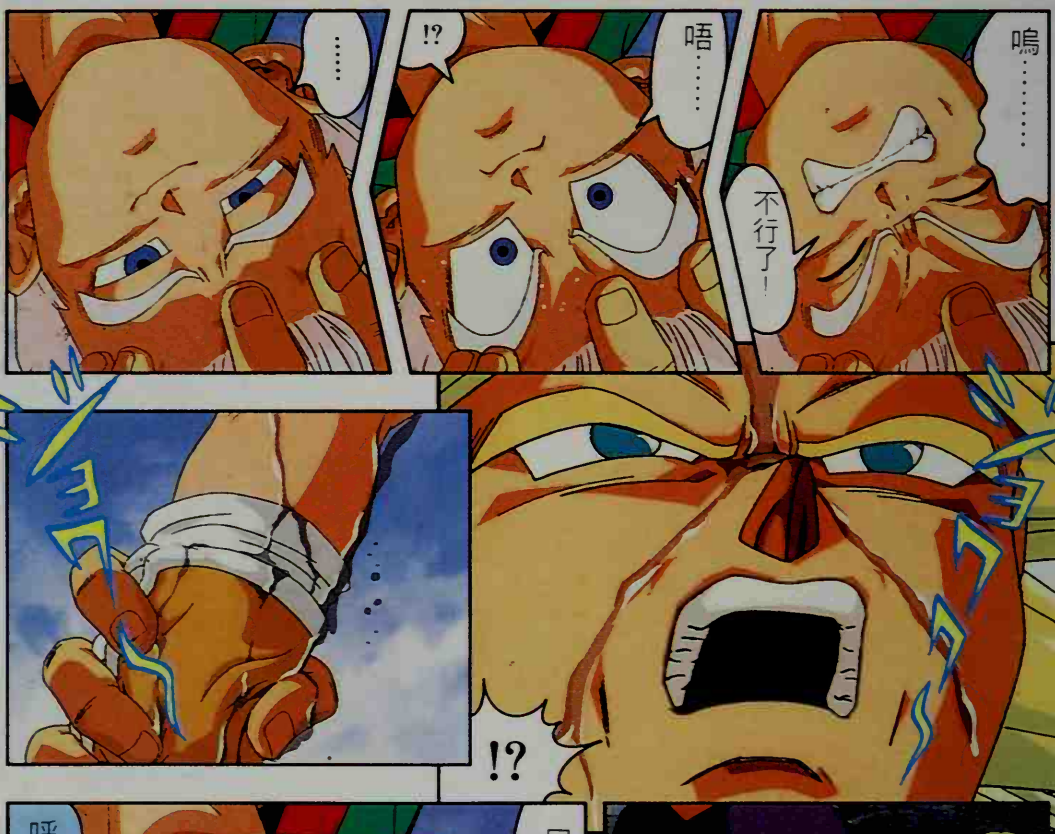
ヒュイイイ…
ギュオオオ…
ドッ
ズッズズズ…

キュイーン
嘿喲！

哇！
呀——！
嗯？
ズズズズズ
卡洛特～～～！

特南克斯？
呀…
!
ヒュン
嗚…
唔…
ヒューン

不……！


……
!?
唔……
不行了！
嗚……

!?

呼…
尿出來了…

哇！
哪有這種事！
哇！
哇！
唔！
啊……
哇！
嗚……
嗚……

什…
什麼？
我……
我會死啊！
是不是因爲這裡太窄了？
唔？
ガラ
ガラ
對了！拿到外面去試試！

…？
哼！
嗯？喂……
神龍？
是不是震動太厲害，故障了？
悟…
悟天——！
特南克斯！神龍不出來啊！

悟天，快向神龍許願！
嗯！
要道歉就趁現在吧！
神龍！收拾那個怪物！
哼！
神龍！打倒那個怪物！

特南克斯！
特南克斯！
!?
特南克斯！你在哪？
我找到四星球了，7個都收集齊全了！
嘿——！
嗨！怪物！你的末日到了！
我們有神龍相助！
嗯？

唔…
嘿！
ゴゴゴ
……
我想尿尿！
特南克斯！
嗯嗯嗯嗯……嗯嗯嗯…

唔…
呀…
嗯？
啊！
快來啊！
…!?
太丟臉了！這模樣要是被看到
爸爸一定會生氣的…
!?

タタタタタッ
有了~~~~!
ゴーゴー
ゴーゴー
ゴーゴー
唔…
妖怪!這違反規則啦!

!?
哇～～～！
哇！
悟天！快來啊！
這個不是！
這個也不是！
這個也不是！
這個也…
嗯？

哇…！
呼——！
啊…好舒服！
好！去找四星球！

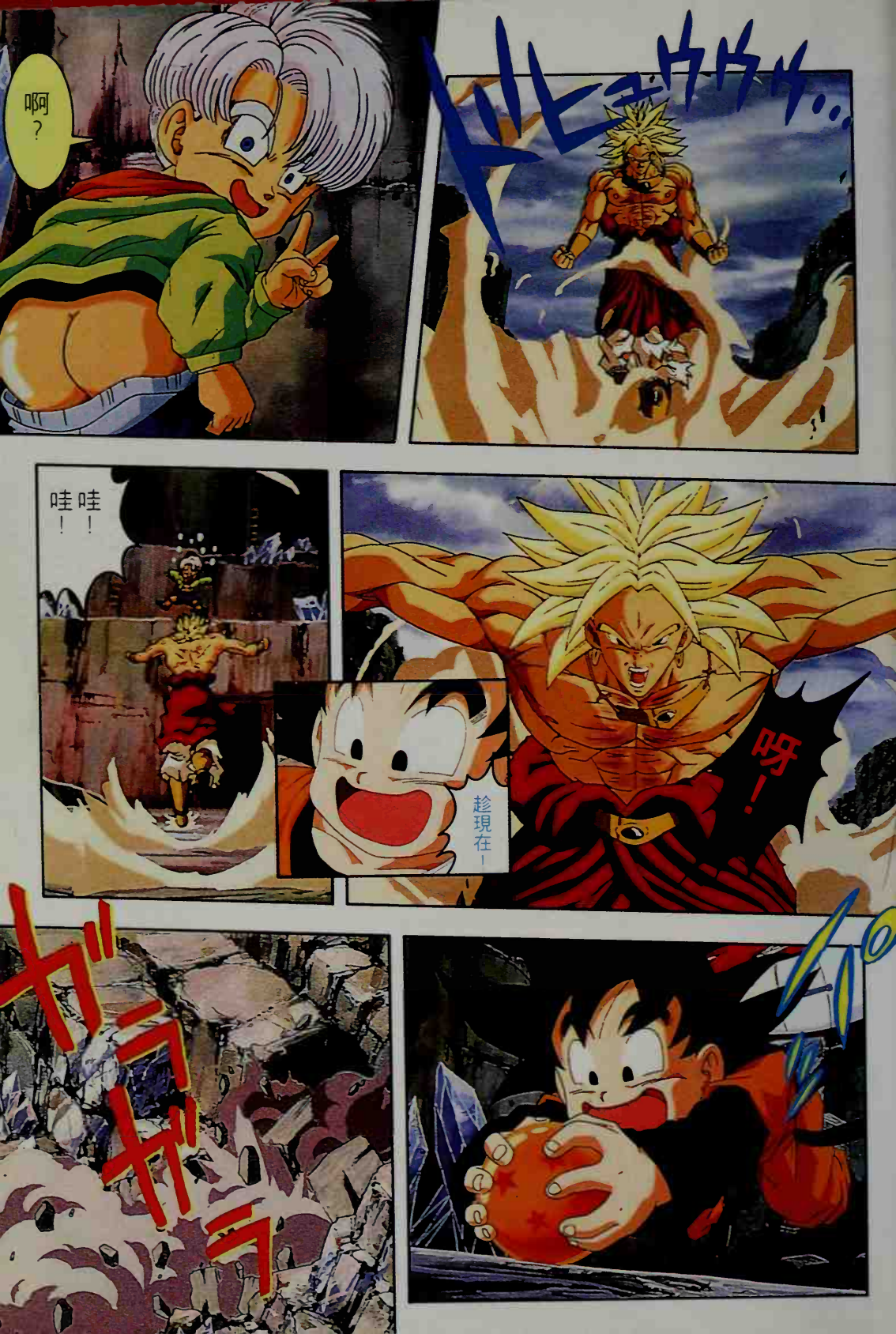
啦啦啦啦啦啦啦啦！
啦啦啦啦啦啦啦！

噠！
啦啦啦啦！

那傢伙…
絕不饒他！
!?
唔！

哇～～！
四星球不見了！
!?
哇！不得了了！
ゴゴゴゴ
悟…悟天…在搞什麼！
哇～～！

哇！四星球！
哇哇！？
ガラガラ
ゴロゴロ
カキーン
ゴロゴロ
ガラガラ
ゴロゴロ

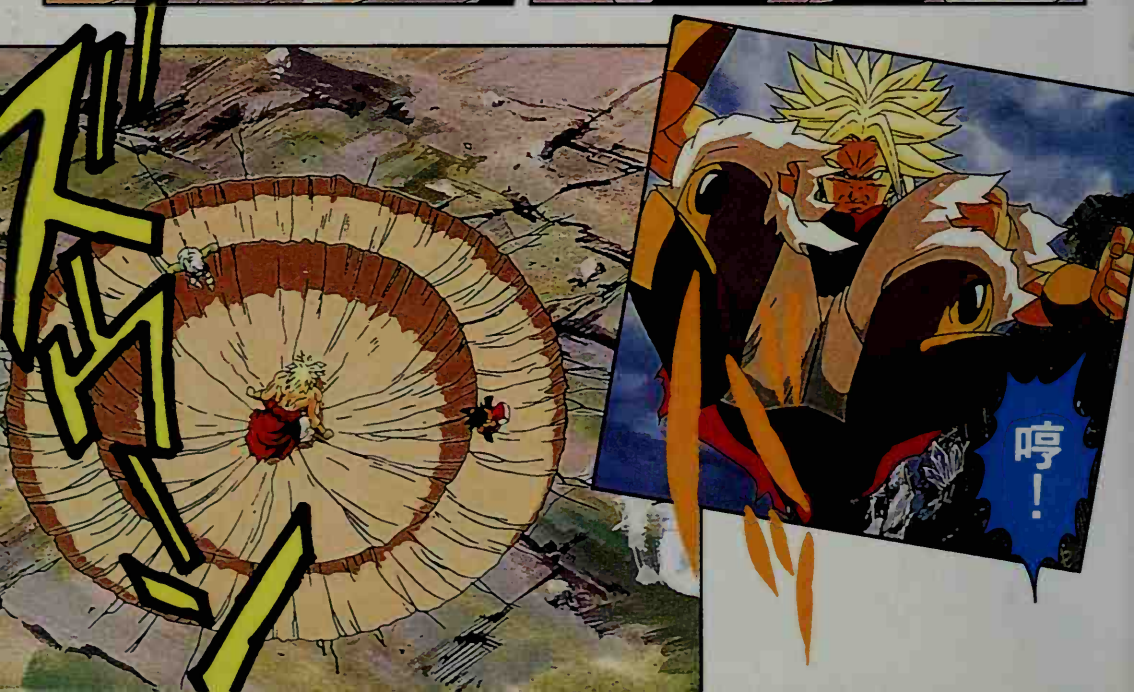

啊？
ドヒュウウウ…
哇！！
呀！
趁現在！
ガラガラ

找到了！四星球！只要有它…
只要有了它…
就可以要求神龍收拾那個怪物了！
悟天，我來引開那傢伙，你趁機…
嗯！
呀！耶！
對付小孩竟然那麼認真，不像大人哦！
就放輕鬆打打看啊！
賞你一個屁！
啊…！

這怎麼可能呢？
啊？
怎麼了？悟天！
特南克斯！那邊！那邊！
啊……
啊……啊！
你看他的腳邊！

嘿！
呀！
!!
啊！
哇！

痛死了…
嗚…


哼！

嗚耶…
地球上竟有那麼厲害的傢伙…
人上有人啊！
咦？
哇啊！

嘿！
哇！
!?

嘿嘿！
要比速度還是我們快！
對啊！
好像沒追來了耶！特南克斯。
一定是累了在休息！因爲他是大人。
哇啊啊！

!?
哇！

!?
好強的氣！
嗯？
!?
難道是…

!?
哇！
哇！
呀！

呀！
喝——！
好痛！
嗚…
呀！

ド
哇啊啊！
ゴオオオオッ
啊！
哇塞！
バキッ
ドー

老兄！我剛睡醒，脾氣很差哦！
卡洛特！
卡洛特是什麼玩意兒啊？
卡洛特！
我沒吃過啊！
我沒吃過那種東西啦！

你搞什麼鬼啊！
我可不饒你了！
!?
啊？
嘿！
啊——！

唔！
哼！
嘻！
!?
唔！
啊！

!?
トランクス!
哼！
啊！

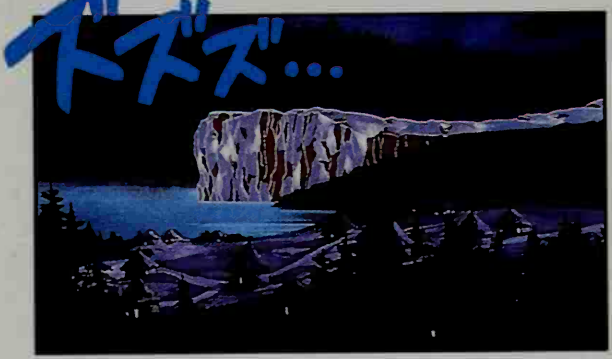
ドオーン!!
啊?
一大早的，你搞什麼鬼！

呼！

ピピピ
歐巴恰瑪吉恰瑪
ズズズ…ズズズ…
啊！
呀呀克特瑪歐
ズズーン
ズズーン
ズズーン
ドドドド……

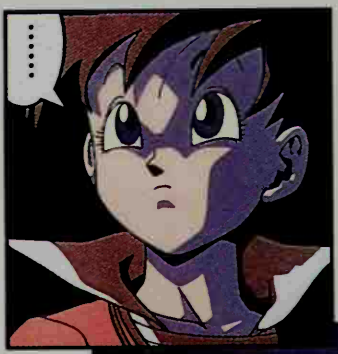
嗯？

はは


ズズズ…

ズーン…

完全忘了要找龍珠的事了！


……

ズズ…

スカ
スカ

哈哈哈哈！太好了！
娜塔迪村又恢復和平了！
ジュ
ジュ
維黛兒，特南克斯，悟天，眞謝謝你們。
んぐんぐ
小事情！對不對？悟天！
嗯？
對啊！
叔叔，謝了。
はははは
省省吧！
是不是該說：歐巴恰瑪……？

嘿！
這兩個孩子…
啊？

啊……
啊……
指甲好長哦！
乖乖的！我不會弄痛你的！

好棒哦！好棒哦！
哇！哇！
連帕歐斯山都沒這麼好玩！
オオオ
……
啊！
オオ
ズーン
哈哈！

不會噴火嗎？
オオオオ
離遠一點！
哇！
你們對付不了牠的！
啊？
眼睛！
看得見嗎？

迫害村民的就是你吧！
看我維黛兒來對付你…
ガァーオオ
アオオオ
特南克斯！怪物好像恐龍哦！
叫聲也很像耶！

嗯！
啊！
來了！
看我的！

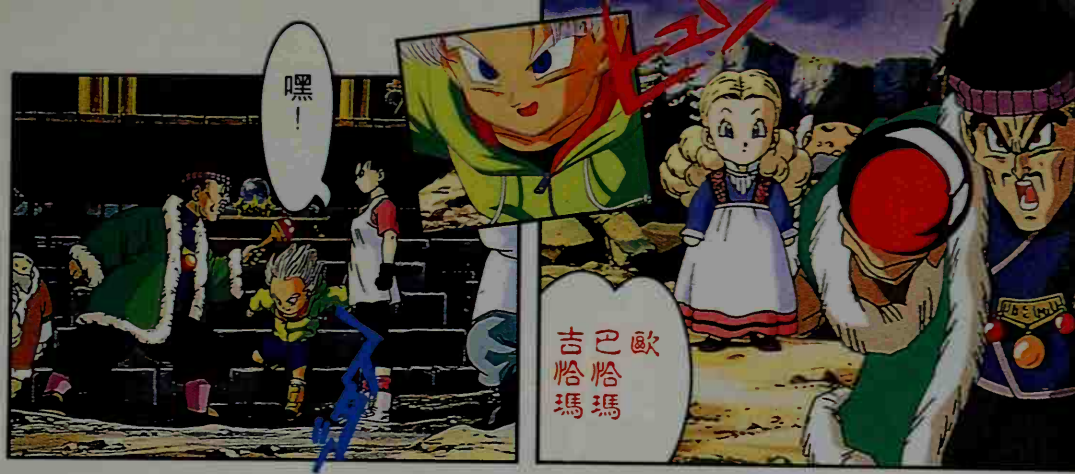
嗚哇！只有我…
好吧！只能吃一個哦！
哪！
啊！
？
咕咕…
大姊姊！妳太天真了！被悟天的假哭騙了…
真是的！

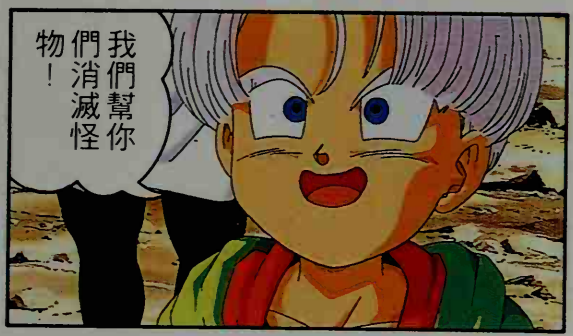
卡洛特！

安靜點！怪物會聽見的！
特南克斯還不是吃了！
就只打我一個人！好痛哦！痛死了啦！
嗚…
唔…
唔……

我也…
不行！
唔…
嗚…
大姊姊打我！
因爲你不聽話啊！
嗚…
你就只打我！特南克斯還不是吃了！
爲什麼就打我一個人！

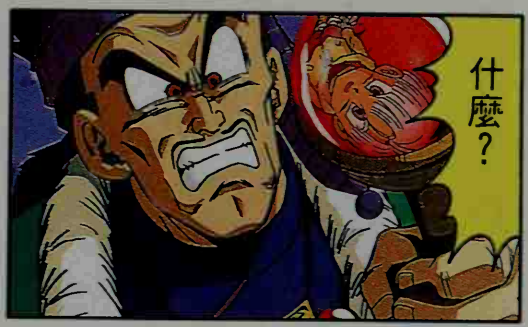
我肚子也餓了！
你們倆吵死了！這裡交給我，你們可以回去了！
我想看妳被怪物吃掉的那一幕啊！
你說什麼？
啊？
噓————！
肚子餓了！肚子餓了！
哎呀！我受不了了！
嘿！
啊！


嘿！
歐
巴恰瑪
吉恰瑪


我們幫你們消滅怪物！

咦？

不過，如果我們消滅了怪物，
叔叔，要把你胸前的項鍊給我哦！


什麼？

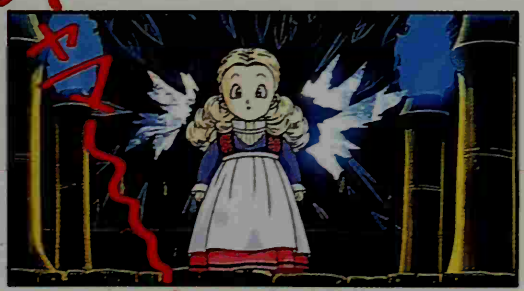
可是我從早上都沒…
噓！安靜！

我肚子餓了！可以吃一樣供品嗎？
不行！

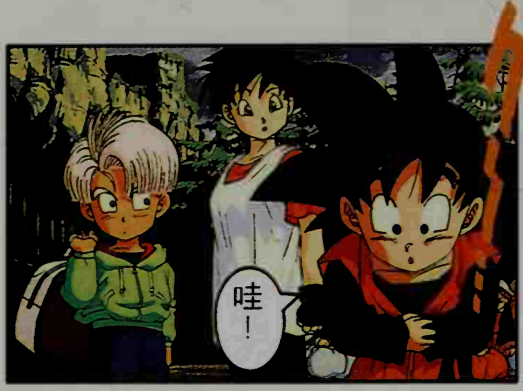
我們也只能聽從巫師的話了…
ピタッ
豈有…
我們盡力了！爲了對抗怪物…
村裡的年輕人都犧牲了…
這樣下去，村子會滅亡的
嗚嗚嗚嗚…
……
我願意去，我願意爲娜塔迪村的人而去！
不行！什麼祭品！根本是迷信。

歐巴恰瑪吉恰瑪
這是迷信！
奉獻祭品也沒有用的！
妳別說蠢話！
!?
什麼？
哼！無禮！
我看你才是從頭到腳一副蠢相！

這是山神作祟！
7年前起，這一帶
開始發生氣候異變，
若只是如此，人們還可以忍耐，
設法生活下去，
但由於異常的氣象
吃光山中動物
而急速成長的怪物
也開始襲擊村子，
而且一年比一年嚴重……
於是巫師說要奉獻祭品給山神…
以免怪物肆虐…



註：此爲咒語「歐巴恰瑪！吉恰瑪」之意。


哇！

呀呀克特瑪歐

歐巴恰瑪吉恰瑪

歐巴恰瑪
怪物在催促祭品了！

呀呀克特瑪歐
歐巴恰瑪吉恰瑪

哼！

咦？怪物催祭品？

天空來的！
哼！
哪裡來的？
!?
我沒有唬你們啊！
天空？別唬我們了！
嘿！
看！
おっ？
ヒュー
嗯？

歐巴恰瑪！
怎麼了？
!?
咦？
!?
!?
你們是誰？
哼！
我是維黛兒！
我是悟天
什麼人？
打哪兒來的？
沒見過耶！

我們敬愛的神啊！請守護娜塔迪村吧！
歐巴恰瑪吉恰瑪
呀呀克特瑪歐！
珂珂！
對不起！原諒我！
爺爺…別哭了…
珂珂！嗚啊…

好美！好漂亮哦！
哇！水晶！水晶原石！
チャプ
唉！女孩子就是迷這種會發光的玩意兒！
這一帶一定有很多水晶。
可是，明明好像有水晶，
爲什麼這個村子似乎很貧窮？
啊！
你們想把我丟下來啊？你們兩個，等等我啊！

啊！天啊！這是怎麼回事？
悟天！快把蛋放下！
南克斯！珠雷達！
唔！啊！還我！
肚子好餓！
剩下的一個就在這一帶！
只要找到這個，就能見到神龍了。
肚子餓死了啦！

我希望能建造一個任何遊戲都不必排隊，而且全部免費的遊樂場！
悟天你呢？
唔…
我…
我想創造一個永遠吃不完的蛋糕甜點王國。
啊！
!?

這裡是鳥巢的大本營耶！
やったっ！
特南克斯收集龍珠還真是簡單哦！
只剩下四星球了！
唉！早知道就該帶衣服來更換。
多虧我媽媽製造的龍珠雷達啊！
眞希望快點達成願望。

誰叫妳冒冒失失的衝過來！我本來差一點就可以拿到二星球了！
是妳說要看神龍的耶！
不高興妳就回去啊！
你怎麼用這種口氣跟我說話！
來都來了，
我才不回去呢！
有了！
!?
找到了！找到了！
在鳥巢中！

!?
啊！
哇！
我…
我怎麼這麼倒楣嘛

…!?
嗨！
哇！特南克斯！
你在這裡悠哉啊！
嘿！不見得橫衝直撞就是好的！
好棒！好棒哦！二星球！
找到了！
哈！

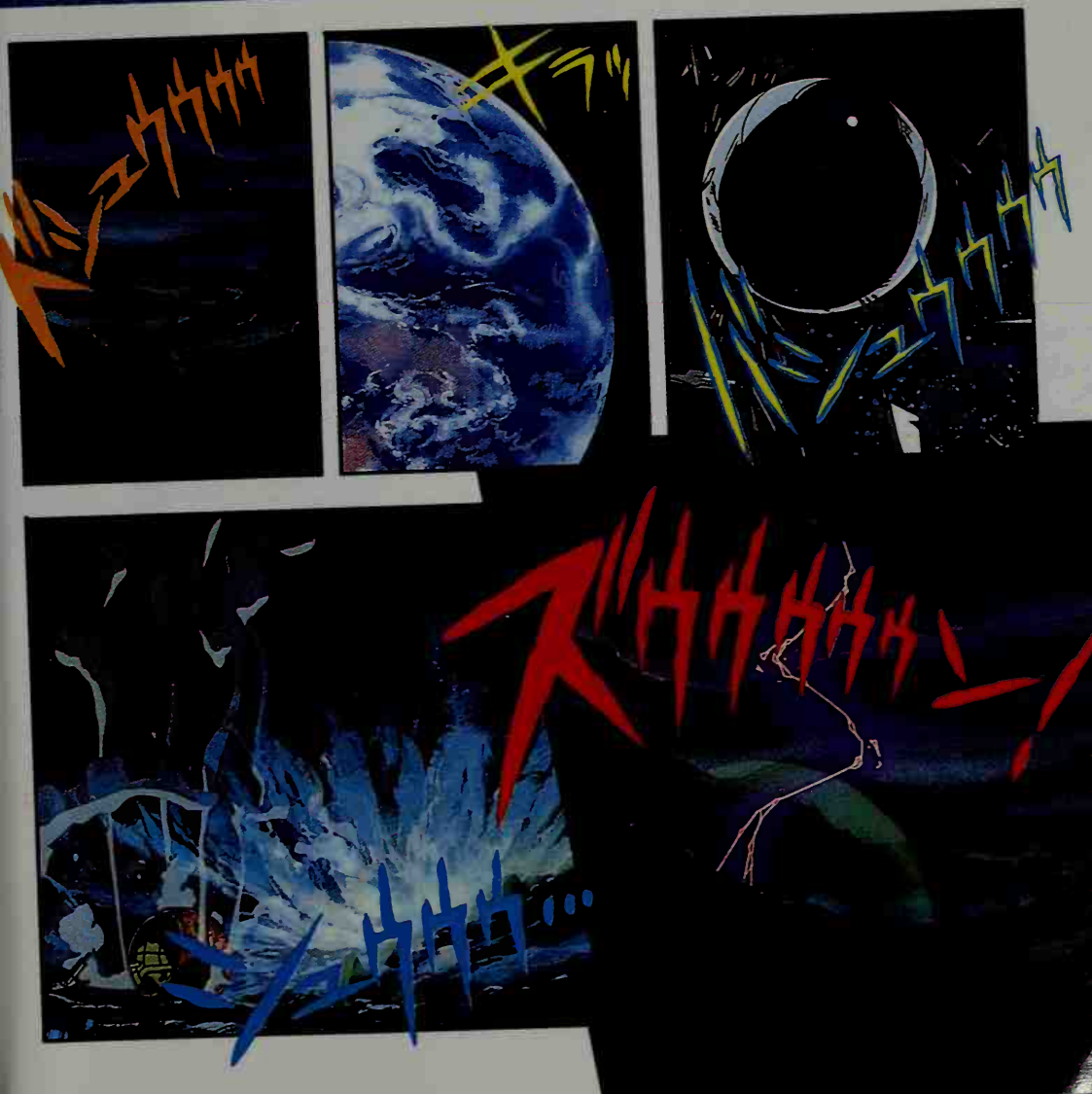
哈！
哈！
コロコロ
わあ
等等！
拿到了！
哇！

卡…
卡洛特！
喔喔…
嗚…

DRAGONBALL Z

動畫劇場

二人面臨危機！超戰士難以成眠



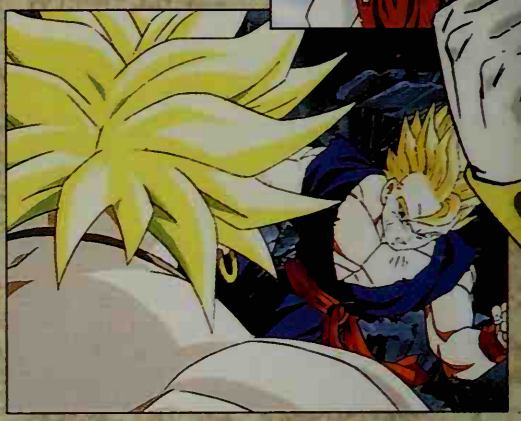
This is DORAGON BALL

丹丹前代的神所製造的龍珠，只要收集齊全，神龍會出現幫人達成願望。但需要有咒文。

⬅用龍珠雷達找尋分散的龍珠。

達爾王從前的手下帕拉卡斯之子。是賽亞人間被當成傳說的超級賽亞人。在新行星達爾星上戰鬥時，曾敗給悟空，但好不容易漂浮到地球復活。個性凶暴喜愛破壞與殺戮！

⬇連對小孩也毫不留情攻擊的殘忍兇惡戰士毫不猶豫！



➡連變身爲超級賽亞人的悟飯，也對其強大的力量感到棘手。

悟空＆悟飯 布羅利對決史！

➡初生的布羅利，對旁邊保育器的悟空有反應。

⬆七年前的戰鬥中，悟空對布羅利一擊！

➡繼悟空之後，悟飯獨自向布羅利挑戰！

對於和悟空同日誕生，同是超級賽亞人的布羅利而言，與悟空的對決，可算是宿命。7年前，曾一度敗在接受達爾等人力量的悟空手下。當時參與戰鬥的悟飯，如今在地球再度與其交手，對決尚未結束…

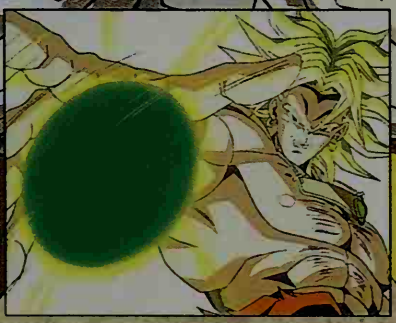
超戰士最凶惡的敵人。

布羅利

目標悟空 不死身的復仇鬼！

⬇以氣製造屏障，其驚人的力量甚至可防禦滾燙的溶岩。

➡從控制力量的年輕人模樣（右下），變身爲傳說的超級賽亞人模樣。



⬆將氣聚集於手掌，發射出強力能源彈！

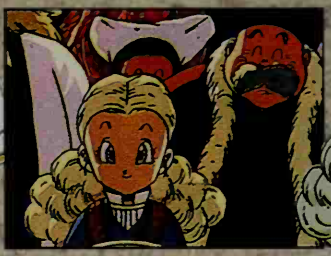
娜塔迪村的人們…！

長老

村民的領導者，想對抗怪物，但卻無能爲力，只好聽從巫師的話。長相兇惡，可是滿腦子只想著拯救村子的事。當然，是個好人。

珂珂

⬇珂珂和祖父一起生活，似乎沒有雙親。



差點被當成祭品獻給山神的可愛少女。心地善良，願爲村子犧牲。「我願意去」這句話令人落淚！但很遺憾的出現的很少。

巫師

滿嘴奇怪咒文的巫師。外表可疑，本人也很詭異。稱呼怪物爲山神，爲了平息其憤怒，想將少女當成祭品獻出！

村民們

在因水晶而繁盛的村子裡過著幸福的生活。但因長年的異常氣象及怪物襲擊而吃盡苦頭。年輕人因與怪物作戰陣亡，所以很少。

恐龍

⬇身軀巨大、具有怪力，狂暴傷腦筋的傢伙！

因氣候異常，可食的山中動物減少，因此到娜塔迪村肆虐的怪物。外形看似恐龍的一種，性格相當凶暴。

愛與友情的伙伴們！

活潑的戰士，是個冒險女郎？

➡輕快的便服模樣（左）和打扮成娜塔迪村姑娘的民族服裝模樣（右）

➡凡事要分出黑白的個性。

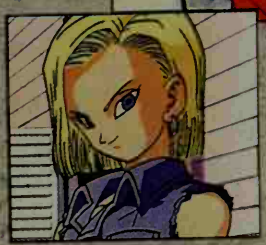
➡父親是自稱世界最強的撒旦先生，她的好戰是這個原因嗎？

維黛兒

悟飯的同班同學，是個精力充沛的女孩，知道悟飯的秘密超能力。她是撒旦先生的女兒，積極參加戰鬥的男人婆。對於教導她舞空術的悟飯有點…？但不善言詞的悟飯，卻似乎在逃避著好強的維黛兒。

散漫的戰士神出鬼沒！

➡時時刻刻照顧著年幼的女兒，是個疼愛子女的好爸爸。



⬅和曾經敵對戰鬥的生化人18號結婚有位美麗的愛妻

地球人中（大概）最厲害的克林，和悟空是自幼一起長大的師兄弟。婚後已有一女的現在，仍將悟飯及悟天當成自己兒子般保護。老是得意忘形，但很純情，緊急時也能發揮勇者精神。

克　林

勇者輩出 超級賽亞

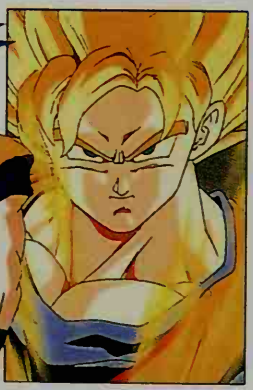
孫悟空

在陰界守護的父親戰士！

和塞魯同歸於盡而保護了地球！是位善良的塞亞人戰士。如今生活在另一個世界，但每當家人及好友所在的地球面臨危機時，必會出手相救。其力量亦是全宇宙第一！

⬇在另一個世界與界王及巴布一起生活，出奇的快樂。

⬆地球上有妻子琪琪(右)和朋友布馬(左)等許多同伴。

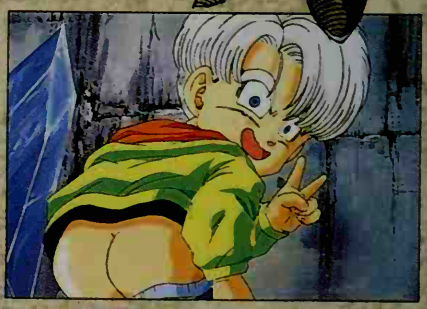


⬆變身爲超級賽亞人之時的悟空是無敵的！當氣散發金黃色的光芒時，邪惡便滅亡了。

特南克斯

超級頑皮！強壯的小戰士！

⬇可輕易變身爲超級賽亞人，小小身軀隱藏無窮的力量！



➡露出屁股，顯露出孩子氣的調皮面！

達爾和布馬所生的獨生子，塞魯遊戲的時代，還是嬰兒。自從繼承自父親的賽亞人能力覺醒後，戰鬥才能不斷成長。和悟天做朋友的同時，也把他當成弟弟。是個頑皮少年。

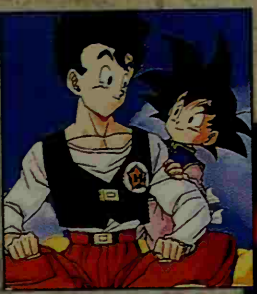
⬆達爾與其說是父親，不如說是嚴格的武術師父。

人家族！

撒旦城橘子星高中的學生。具有父親悟空所遺傳的賽亞人能力，但平常則隱藏這種力量。悟空死後，以地球最強戰士的身份，站在與新敵人戰鬥的最前線。唯一的弱點是女孩？

孫悟天

⬆能輕易變身爲超級賽亞人，天生具有才能



⬅弟弟尊敬哥哥，哥哥疼愛弟弟，悟飯教導悟天武術。

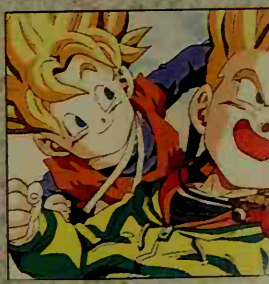
➡比克和悟空一樣是武術老師，同時也是心靈的導師。

⬅一點小事就裝哭的淘氣小子，連大人也會受騙！

孫悟飯

➡繼承悟空，悟飯也學習了變身爲超級賽亞人（左）的能力，而更成長！

悟空和塞魯戰鬥之後所生的兒子，和長男悟飯年紀相差很多。雖尚年幼，但繼承悟空的血統，很早就能發揮賽亞人的力量。面對年紀稍長的特南克斯總抬不起頭來，但還是和他感情和睦，跟著他團團轉！



⬆由於家長感情很好，特南克斯和悟天從小一起長大

登場人物完整介紹！
ALL CHARACTER PERFECT COLLECTION
曾經被孫悟空和達爾打倒的傳說的超級賽亞人布羅利復活了！年幼的悟天和特南克斯面臨千鈞一髮的危機！拯救他們的是悟飯，以及…
DRAGONBALL Z
二人面臨危機！超戰士難以成眠
傳說的超級賽亞人！在地球復活！
悟天&特南克斯！情勢會逆轉嗎？

TONG LI COMICS

ISBN 957-34-2402-9
00110
9 789573 424024

東立出版社有限公司
中文彩色珍藏版 定價110元